

סְדוּר בַּיִת סֵפֶר לְקִהִילַת עֲמָנוּ-אֵל

Temple Emanu-El Religious School  
Prayerbook



Temple Emanu-El

Haverhill, MA

## Morning Blessings

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם

*Baruch Atah Adonai, Eloheinu Melech Ha'olam*

Who made me in God's image...

Who has made me free...

Who has made me a Jew...

Who raises up the fallen...

Who guides us on our path...

Who gives strength to the weary...

Amen!



## בְּרִיכוֹת הַשַּׁחַר

BIRCHOT HASHACHAR — MORNING BLESSINGS

MODEH / MODAH ani l'fanecha,

Melech chai v'kayam,

she-hechezarta bi nishmati b'chemlah,

rabbah emunatecha.

מוֹדֵה / מוֹדֵה אֲנִי לְפָנֶיךָ,

מֶלֶךְ חַי וְקַיִם,

שֶׁהִחַזַּרְתָּ בִּי נִשְׁמָתִי בְּחֶמְלָה,

רַבָּה אֱמוּנָתְךָ.

I OFFER THANKS to You,  
ever-living Sovereign,  
that You have restored my soul to me in mercy:  
How great is Your trust.

BARUCH atah, Adonai

Eloheinu, Melech haolam,

asher kid'shanu b'mitzvotav

v'tzivanu laasok b'divrei Torah.

בָּרוּךְ אַתָּה, יי

אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,

אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו

וְצִוָּנוּ לְעִסוֹק בְּדִבְרֵי תוֹרָה.

BLESSED ARE YOU, Adonai our God,  
Sovereign of the universe,  
who hallows us with mitzvot,  
commanding us to engage with words of Torah.

**HALLU YAH!**

Hal'lu El b'kodsho,  
 hal'luhu bir'kia uzo.  
 Hal'luhu big'vurotav,  
 hal'luhu k'trov gudlo.  
 Hal'luhu b'teika shofar,  
 hal'luhu b'neivel v'chinor.  
 Hal'luhu b'tof umachol,  
 hal'luhu b'minim v'ugav.  
 Hal'luhu b'tziltz'lei shama,  
 hal'luhu b'tziltz'lei t'ruah.  
 Kol han'shamah t'haleil Yah,  
 Hal'lu Yah!

**הַלְלוּ יְהוָה!**  
 הַלְלוּ-אֱלֹהִים בְּקֹדֶשׁוֹ,  
 הַלְלוּהוּ בְּרִקְיעַ עֲזָו.  
 הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרֹתָיו,  
 הַלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדֻלוֹ.  
 הַלְלוּהוּ בְּתַקְעַ שׁוֹפָר,  
 הַלְלוּהוּ בְּנֶבֶל וְכִנּוֹר.  
 הַלְלוּהוּ בְּתוֹף וּמַחֹל,  
 הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעוּגָב.  
 הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי-שָׁמַע,  
 הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי-תְרוּעָה.  
 כָּל הַנְּשָׁמָה תְהַלֵּל יְהוָה,  
 הַלְלוּ-יְהוָה!

**HALLELUJAH!**

Praise God in God's sanctuary;  
 praise God in the sky, God's stronghold.  
 Praise God for mighty acts;  
 praise God for God's exceeding greatness.  
 Praise God with blasts of the horn;  
 praise God with harp and lyre.  
 Praise God with timbrel and dance;  
 praise God with lute and pipe.  
 Praise God with resounding cymbals;  
 praise God with loud-clashing cymbals.  
 Let all that breathes praise Adonai.  
 Hallelujah!

EILU d'varim she-ein lahem shiur,  
 she-adam ocheil peiroteihem  
 baolam hazeh  
 v'hakeren kayemet lo laolam haba.  
 V'eilu hein:  
 kibud av va-eim,  
 ug'milut chasadim,  
 v'hashkamat beit hamidrash  
 shacharit v'ar'vit,  
 v'hachnasat orchim,  
 uvikur cholim,  
 v'hachnasat kalah, ul'vayat hameit,  
 v'iyun t'filah,  
 vahavaat shalom  
 bein adam lachaveiro,  
 v'talmud Torah k'neged kulam.

**אֵילֵּוּ דְּבָרִים שֶׁאֵין לָהֶם שְׁעוֹר,**  
**שֶׁאָדָם אוֹכֵל פְּרוֹתֵיהֶם**  
**בְּעוֹלָם הַזֶּה**  
**וְהֶקְרָן קַיֶּמֶת לוֹ לְעוֹלָם הַבָּא.**  
**וְאֵלֵּוּ הֵינּוּ:**  
**כְּבוֹד אָב וָאֵם,**  
**וּגְמִילוֹת חֲסָדִים,**  
**וְהַשְׁכָּמַת בֵּית הַמִּדְרָשׁ**  
**שַׁחֲרִית וְעֶרְבִית,**  
**וְהַכְּנַסַּת אוֹרְחִים,**  
**וּבְקוֹר חוֹלִים,**  
**וְהַכְּנַסַּת פְּלֵה, וְלִנְיַת הַמֵּת,**  
**וְעִיוֹן תְּפִלָּה,**  
**וְהַבְּאֵת שְׁלוֹם**  
**בֵּין אָדָם לַחֲבֵרוֹ,**  
**וְתַלְמוּד תּוֹרָה כְּנֶגֶד כָּלֶם.**

THESE ARE THINGS that are limitless,  
 of which a person enjoys the fruit of this world,  
 while the principal remains in the world to come.  
 They are: honoring one's father and mother,  
 engaging in deeds of compassion,  
 arriving early for study, morning and evening,  
 dealing graciously with guests, visiting the sick,  
 providing for the wedding couple,  
 accompanying the dead for burial,  
 being devoted in prayer,  
 and making peace among people.  
 But the study of Torah encompasses them all.



# שְׁמַע וּבְרָכוֹתֶיהָ

SH'MA UVIRCHOTEHA — SH'MA AND ITS BLESSINGS

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, יְיָ אֶחָד.

Sh'ma Yisrael, Adonai Eloheinu, Adonai Echad.

HEAR O ISRAEL, Adonai is our God, Adonai is One.

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.

Blessed is God's glorious majesty forever and ever.

BAR'CHU et Adonai ham'vorach!

Baruch Adonai ham'vorach

l'olam va-ed!

בְּרָכוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרָךְ!

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ

לְעוֹלָם וָעֶד!

PRAISE ADONAI to whom praise is due forever!

Praised be Adonai to whom praise is due,  
now and forever!

THE SUN will not be your light by day,

nor the moon by night,

but Adonai will be

an everlasting light for you,

and your God will be your glory.

And on that day,

there will be neither bright light nor deep darkness.

It will be one day, known as Adonai's,

neither day nor night.

But at evening, there will be light.

Shine a new light upon Zion, that we all might soon merit its radiance.

אור חדש על ציון תאיר, וניזכה כלנו מהרה לאור.

Or chadash al Tzion ta-ir, v'nizkeh chulanu m'heirah l'oro.

Blessed are You, Adonai, Creator of light.

בְּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת.

Baruch atah, Adonai, yotzeir ham'orot.

LOVE ADONAI your God with every heartbeat,  
 with every breath, with every conscious act.  
 Keep in mind the words I command you today.  
 Teach them to your children, talk about them at work;  
 whether you are tired or you are rested.  
 Let them guide the work of your hands;  
 keep them in the forefront of your vision.  
 Do not leave them at the doorway of your house, or outside your gate.  
 They are reminders to do all of My mitzvot, so that you can be holy for God.  
 I am Adonai your God.  
 I led you out of Egypt to become your God,  
 I am Adonai your God!



SING THE SONG of men and women  
 joined in understanding and respect.  
 The song of God's miracles,  
 an earth protected and cherished;  
 a gift for our children  
 and the generations to come.  
 The song of a land once ravished by war,  
 now quiet and content;  
 her soldiers home, to leave no more.  
 The song of a world redeemed:  
 the song of peace.

V'AHAVTA et Adonai Elohecha,  
 b'chol l'vav'cha, uv'chol nafsh'cha, uv'chol  
 m'odecha. V'hayu had'varim ha-eileh  
 asher anochi m'tzav'cha hayom al  
 l'vavecha. V'shinantam l'vanecha v'dibarta  
 bam b'shivt'cha b'veitecha, uv'lecht'cha  
 vaderech uv'shochb'cha uv'kumecha.  
 Uk'shartam l'ot al yadecha v'hayu  
 l'totafot bein einecha. Uch'tavtam  
 al m'zuzot beitecha, uvish'arecha.

YOU SHALL LOVE Adonai your God with all your heart,  
 with all your soul, and with all your might.  
 Take to heart these instructions with which I charge you this day.  
 Impress them upon your children.  
 Recite them when you stay at home and when you are away,  
 when you lie down and when you get up.  
 Bind them as a sign on your hand and let them serve as a symbol on your forehead;  
 inscribe them on the doorposts of your house and on your gates.

*Continue or turn to pages 68–69.*

L'maan tizk'ru, vaasitem et  
 kol mitzvotai vih'yitem k'doshim  
 l'Eloheichem. Ani Adonai Eloheichem asher  
 hotzeiti et-chem mei-eretz  
 Mitzrayim lih'yot lachem l'Elohim  
 ani Adonai Eloheichem.

Thus you shall remember to observe all My commandments  
 and to be holy to your God.  
 I am Adonai, your God, who brought you out of the land of Egypt to be your God:  
 I am Adonai your God.

יְיָ אֱלֹהֵיכֶם אֲמַת.  
 Adonai Eloheichem EMET.

וְאָהַבְתָּ אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ  
 בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-  
 מַאֲדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
 אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל-  
 לִבְבְּךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וּדְבַרְתָּ  
 בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלַחְתְּךָ  
 בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ:  
 וְקָשַׁרְתָּם לְאָזְנוֹךָ וְהָיוּ  
 לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וְכָתַבְתָּם  
 עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

# תִּפְלָה

T'FILAH

ADONAI, s'fatai tiftach,  
ufi yagid t'hilatecha.

ADONAI, open up my lips,  
that my mouth may declare Your praise.

אֲדֹנָי, שְׁפֹתַי תִּפְתָּח,  
וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

MI CHAMOCHAH ba-cilim, Adonai!

Mi kamochah nedar bakodesh,  
nora t'hilot, oseh fele!

Shirah chadashah shib'chu g'ulim  
l'shimcha al s'fat hayam.

Yachad kulam hodu v'himlichu v'amru:  
Adonai yimloch l'olam va-ed.

Tzur Yisrael, kumah b'ezrat Yisrael  
uf'deih chinumecha Y'hudah v'Yisrael.

Go-aleinu Adonai Tz'vaot sh'mo,  
k'dosh Yisrael.

Baruch atah, Adonai, gaal Yisrael.

WHO IS LIKE YOU, O God,  
among the gods that are worshipped?  
Who is like You, majestic in holiness,  
awesome in splendor, working wonders?

With new song, inspired,  
at the shore of the Sea, the redeemed sang Your praise.  
In unison they all offered thanks.  
Acknowledging Your Sovereignty, they said:  
"Adonai will reign forever!"

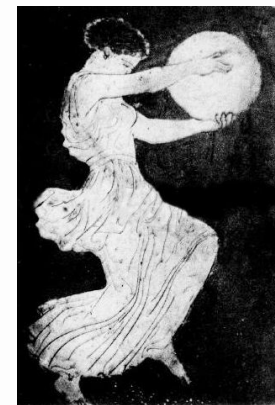
Rock of Israel, rise in support of Israel  
and redeem Judah and Israel as You promised.  
Our redeemer, *Adonai Tz'vaot* is Your Name.  
Blessed are You, Adonai, who redeems Israel.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, גֹאֵל יִשְׂרָאֵל.  
Baruch atah, Adonai, gaal Yisrael.

מִי־כְמוֹכָה בָּאֵלִים, יְיָ!  
מִי כְמוֹכָה נֹאדָר בַּקֹּדֶשׁ,  
נֹרָא וְתִהְיֶה לָּהּ, עֹשֶׂה פִּלְאִי!

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְחוּ גְאוּלִּים  
לְשִׁמְךָ עַל שְׁפַת הַיָּם.  
יַחַד כָּלֵם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ:  
יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

צוּר יִשְׂרָאֵל, קוּמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל  
וּפְדֵה כְּנָאֲמֹךְ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל.  
גֹּאֲלֵנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ,  
קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל.  
בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, גֹאֵל יִשְׂרָאֵל.



ATAH gibor l'olam, Adonai,  
m'chayehi hakol (meitim) atah,  
rav l'hoshia.

\*WINTER — Mashiv haruach  
umorid hagashem.  
\*SUMMER — Morid hatal.

M'chalkeil chayim b'chesed,  
m'chayehi hakol (meitim)  
b'rachamim rabim, someich noflim,  
v'rofei cholim, umatir asurim,  
um'kayeim emunato lischeinei afar.  
Mi chamocha baal g'vurot  
umi domeh lach, melech meimit  
um'chayeh umatzmiach y'shuah.

BETWEEN ROSH HASHANAH AND

YOM KIPPUR — Mi chamocha Av harachamim,  
zocheir y'tzurav l'chayim b'rachamim.

V'ne-eman atah l'hachayot hakol (meitim).

Baruch atah, Adonai, m'chayehi hakol (hameitim).

YOU ARE FOREVER MIGHTY, Adonai; You give life to all (revive the dead).

\*WINTER — You cause the wind to shift and rain to fall.

\*SUMMER — You rain dew upon us.

You sustain life through love, giving life to all (reviving the dead) through great compassion, supporting the fallen, healing the sick, freeing the captive, keeping faith with those who sleep in the dust. Who is like You, Source of mighty acts? Who resembles You, a Sovereign who takes and gives life, causing deliverance to spring up and faithfully giving life to all (reviving that which is dead)?

BETWEEN ROSH HASHANAH AND YOM KIPPUR — Who is like You, Compassionate God,  
who mercifully remembers Your creatures for life?

Blessed are You, Adonai, who gives life to all (revives the dead).

ברוך אתה, יי, מְחַיֵּה הַכּוֹל (הַמְתִּים).

Baruch atah, Adonai, m'chayehi hakol (hameitim).

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם, אֲדֹנָי,  
מְחַיֵּה הַכּוֹל (מְתִים), אַתָּה,  
רַב לְהוֹשִׁיעַ.

\*WINTER — מְשִׁיב הַרוּחַ  
וּמוריד הַגֶּשֶׁם.  
\*SUMMER — מוריד הַטַּל.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד,  
מְחַיֵּה הַכּוֹל (מְתִים)  
בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים,  
וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים,  
וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לַיֹּשְׁנֵי עֶפְרָי.  
מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת  
וּמִי דוֹמֶה לְךָ, מְלֶכֶךְ מֵמִית  
וּמְחַיֵּה וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה.

BETWEEN ROSH HASHANAH AND

YOM KIPPUR — מִי כְמוֹךָ אֵב הַרַחֲמִים,  
זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים.

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחְיֹת הַכּוֹל (מְתִים).

ברוך אתה, יי, מְחַיֵּה הַכּוֹל (הַמְתִּים).

BARUCH atah, Adonai Eloheinu  
v'Elohei avoteinu v'imoteinu, Elohei  
Avraham, Elohei Yitzchak v'Elohei Yaakov,  
Elohei Sarah, Elohei Rivkah, Elohei  
Rachel v'Elohei Lei-ah. Ha-El hagadol  
hagibor v'hanora, El elyon, gomeil  
chasadim tovim, v'koneih hakol, v'zocheir  
chasdei avot v'imahot, umeivi g'ulah  
liv'nei v'neihem l'maan sh'mo b'ahavah.

BETWEEN ROSH HASHANAH AND

YOM KIPPUR — Zochreinu l'chayim,  
Melech chafeitz bachayim,  
v'chorveinu b'sefer hachayim,  
l'maancha Elohim chayim.

Melech ozeir umoshia umagein.

Baruch atah, Adonai,

magein Avraham v'ezrat Sarah.

בְּרוּךְ אַתָּה, יי אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי  
אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב,  
אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רִבְקָה, אֱלֹהֵי  
רַחֵל וְאֱלֹהֵי לֵאָה. הָאֵל הַגָּדוֹל  
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן, גּוֹמֵל  
חַסְדִּים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכּוֹל, וְזוֹכֵר  
חַסְדֵי אֲבוֹת וְאִמּוֹת, וּמְבִיא גְּאֻלָּה  
לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

BETWEEN ROSH HASHANAH AND

YOM KIPPUR — זָכְרֵנוּ לְחַיִּים,  
מְלֶכֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים,  
וְקֹתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים,  
לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים.

מְלֶכֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן.

ברוך אתה, יי,

מְגוֹ אַבְרָהָם וְעִזְרַת שָׂרָה.

BLESSED ARE YOU, Adonai, our God,  
God of our fathers and mothers,  
God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob,  
God of Sarah, God of Rebecca, God of Rachel, and God of Leah,  
the great, mighty and awesome God, transcendent God  
who bestows lovingkindness, creates everything out of love,  
remembers the love of our fathers and mothers,  
and brings redemption to their children's children for the sake of the  
Divine Name.

BETWEEN ROSH HASHANAH AND YOM KIPPUR —

Remember us for life, O Sovereign who delights in life,  
and inscribe us in the Book of Life, for Your sake, Living God.

Sovereign, Deliverer, Helper and Shield,  
Blessed are You, Adonai, Sarah's Helper, Abraham's Shield.

ברוך אתה, יי, מְגוֹ אַבְרָהָם וְעִזְרַת שָׂרָה.

Baruch atah, Adonai, magein Avraham v'ezrat Sarah.

ELOHAI, n'tzor l'shoni meira us'fatai  
midabeir mirmah, v'limkal'lai nafshi  
tidom, v'nafshi ke-afar lakol tih'yeh.  
P'tach libi b'Toratecha, uv'mitzvotecha  
tirdof nafshi. V'chol hachoshvim  
alai raah, m'heirah hafeir atzatham  
v'kalkeil machashavtam. Aseih l'maan  
sh'mecha, aseih l'maan y'minecha, aseih  
l'maan k'dushatecha, aseih l'maan  
Toratecha. Lmaan yeichaltzun y'didecha,  
hoshiah y'mincha vaaneini.

אֱלֹהִי, נֹצֵר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׁפָתֵי  
מִדַּבֵּר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי  
תִּדּוֹם, וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לְכֹל תִּהְיֶה.  
פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרַתְךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ  
תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחֹשְׁבִים  
עָלַי רָעָה, מְהִרָה הִפֵּר עֲצָתָם  
וְקִלְקַל מַחְשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן  
שְׁמֹךְ, עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְנַךְ, עֲשֵׂה  
לְמַעַן קִדְשְׁתֶּךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן  
תוֹרַתְךָ. לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ,  
הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְנַעֲנֵנִי.

MY GOD, guard my speech from evil and my lips from deception.  
Before those who slander me, I will hold my tongue; I will practice humility.  
Open my heart to Your Torah, that I may pursue Your mitzvot.  
As for all who think evil of me, cancel their designs and frustrate their schemes.  
Act for your own sake, for the sake of Your Power,  
for the sake of Your Holiness, for the sake of Your Torah,  
so that Your loved ones may be rescued. Save with Your power,  
and answer me.

Yih'yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi  
P'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the meditations of my heart  
be acceptable to You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Oseh shalom bimromav, hu yaaseh  
shalom aleinu, v'al kol Yisrael,  
v'al kol yoshvei teiveil, v'imru: Amen.

May the One who makes peace in the high heavens  
make peace for us, all Israel and all who inhabit the earth. Amen.



N'KADEISH et shimcha baolam,  
k'sheim shemakdishim oto bish'mei marom, כְּשֵׁם שְׁמֵמְקִדְשִׁים אוֹתוֹ בְּשָׁמַי מְרוֹם,  
kakatuv al yad n'vi-echa, כַּכְּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ,  
v'kara zeh el zeh v'amar: וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:  
Kadosh, kadosh, kadosh Adonai Tz'vaot, קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת,  
m'lo chol haaretz k'vodo. מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.  
Lumatam baruch yomeiru: לְעַמְתָּם בְּרוּךְ יְיָ אֱמֹרוּ:  
Baruch k'vod Adonai mimkomo. בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ.  
Uv'divrei kodsh'cha katuv leimor: וּבְדַבְרֵי קְדוֹשְׁךָ כְּתוּב לֵאמֹר:  
Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tzion יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם, אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן  
l'dor vador, hal'luyah. לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ.

LET US SANCTIFY Your name on earth as it is sanctified in the heavens above.

As written by Your prophet:

Holy, holy, holy is *Adonai Tz'vaot!* God's Presence fills all the earth.

They responded in blessing:

Blessed is the presence of God, shining forth from where God dwells.

In Your holy scripture it is written:

Adonai shall reign forever, Your God O Zion, for all generations, Hallelujah.

L'dor vador nagid godlecha  
ul'neitzach n'tzachim k'dushat'cha nakdish,  
v'shivchacha Eloheinu,  
mipinu lo yamush l'olam va-ed.\*  
Baruch atah, Adonai, Ha-El hakadosh.

לְדֹר וָדֹר נָגִיד גּוֹדְלֶךָ  
וּלְנִצַּח וְנִצְחִים קִדְשְׁתֶּךָ נְקַדִּישׁ,  
וּשְׁבַחְךָ, אֱלֹהֵינוּ,  
מִפִּינוּ לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֵד.\*  
בְּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, הָאֵל הַקְּדוֹשׁ.

FOR ALL GENERATIONS we will tell of Your greatness and for all eternity  
proclaim Your holiness. Your praise, our God, will never depart from our mouths,  
for You are a Sovereign God, great and holy.\*

Blessed are You Adonai, the holy God.

בְּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, הָאֵל הַקְּדוֹשׁ.

Baruch atah, Adonai, Ha-El hakadosh.

\*BETWEEN ROSH HASHANAH AND YOM KIPPUR —

Blessed are You, Adonai, Holy Sovereign.

Baruch atah, Adonai, HaMelech hakadosh. בְּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, הַמֶּלֶךְ הַקְּדוֹשׁ.

For those who choose: At the words זֶה וְקָרָא זֶה *v'kara zeh* one bows to the left and at זֶה *el zeh*  
one bows to the right, and at each mention of קְדוֹשׁ *kadosh*, one rises on one's toes.



# עֲלֵינוּ

ALEINU

ALEINU l'shabei-ach laadon hakol,

lateit g'dulah l'yotzeir b'reishit,

shelo asanu k'goyei haaratzot,

v'lo samanu k'mishp'chot haadamah.

Shelo sam chelkeinu kahem,

v'goraleinu k'chol hamonam.

Vaanachnu kor'im

umishtachavim umodim,

lifnei Melech mal'chei hamlachim

HaKadosh Baruch Hu.

LET US NOW PRAISE the Sovereign of the universe, and proclaim the greatness of the Creator who has set us apart from the other families of the earth, giving us a destiny unique among the nations. We bend the knee and bow, acknowledging the supreme Sovereign, the Holy One of Blessing.

SHEHU noteh shamayim v'yoseid aretz,

umoshav y'karo bashamayim mimaal

ush'chinat uzo b'govhei m'romim.

Hu Eloheinu ein od,

emet Malkeinu efes zulato.

Kakatuv b'Torato, V'yadata hayom

v'hashevota el l'vavecha,

ki Adonai hu HaElohim

bashamayim mimaal,

v'al haaretz mitachat, ein od.

FOR YOU SPREAD OUT THE HEAVENS and established the earth; Your majestic abode is in the heavens above and Your mighty Presence is in the loftiest heights. You are our God and there is none else. In truth You are our Sovereign without compare, as is written in Your Torah: Know then this day and take it to heart that Adonai is surely God in the heavens above and on the earth below. There is none else.

P. 16

Mishkan T'filah pp. 586 and 588

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל,  
לְתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית,  
שֶׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת,  
וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאָדָמָה.  
שֶׁלֹא שָׂם חֵלְקֵנוּ כִּהֵם,  
וְגִרְלָנוּ כְּכֹל־הַמּוֹנִים.  
וְנֶאֱחָזְנוּ כּוֹרְעִים  
וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים,  
לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים  
הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיֹסֵד אֶרֶץ,  
וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל  
וְשׁוֹכֵנֵת עִזּוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים.  
הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד,  
אֱמֶת מַלְכֵנוּ אֶפֶס זֹלָתוֹ.  
כְּתוּב בְּתוֹרָתוֹ, וְיָדַעַת הַיּוֹם  
וְהִשְׁבַּת אֶל לְבָבְךָ,  
כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים  
בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל,  
וְעַל הָאֶרֶץ מִתַּחַת, אֵין עוֹד.

FOR OUR COUNTRY

THUS SAYS ADONAI, This is what I desire:

to unlock the fetters of wickedness, and untie the cords of lawlessness;  
to let the oppressed go free, to break off every yoke.

Share your bread with the hungry, and take the wretched poor into your home.  
When you see the naked, give clothing, and do not ignore your own kin.

If you banish the yoke from your midst, the menacing hand, the evil speech;  
if you offer compassion to the hungry and satisfy the famished creature —  
then your light shall shine in darkness.

O GUARDIAN of life and liberty,

may our nation always merit Your protection.

Teach us to give thanks for what we have

by sharing it with those who are in need.

Keep our eyes open to the wonders of creation,

and alert to the care of the earth.

May we never be lazy in the work of peace;

may we honor those who have died in defense of our ideals.

Grant our leaders wisdom and forbearance.

May they govern with justice and compassion

Help us all to appreciate one another,

and to respect the many ways that we may serve You.

May our homes be safe from affliction and strife,

and our country be sound in body and spirit.

Amen.

FOR THE STATE OF ISRAEL

AVINU SHEBASHAMAYIM,

tzur Yisrael v'go-alo,

bareich et m'dinat Yisrael,

reishit tz'michat g'ulateinu.

Hagein aleha b'evrat chasdecha,

ufros aleha sukut sh'lomecha.

Ush'lach orcha vaamit'cha l'rashahe,

sareha v'yo-atzeha,

v'takneim b'eitzah tovah milfaneecha.

V'natata shalom baaretz,

v'simchat olam l'yoshveha.

V'nomar: Amen.

אֲבִינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם,  
צוּר יִשְׂרָאֵל וְגוֹאֲלוֹ,  
בְּרַךְ אֶת מְדִינַת יִשְׂרָאֵל,  
רֵאשִׁית צְמִיחַת גְּאֻלָּתֵנוּ.  
הַגֵּן עֲלֶיהָ בְּעִבְרַת חַסְדֶּךָ,  
וּפְרוֹס עֲלֶיהָ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ.  
וּשְׁלַח אוֹרְךָ וְנִאֲמַתְךָ לְרֵאשֵׁיהָ,  
שְׂרֵיחַ וְיוֹעֵצֶיהָ,  
וּתְקַנֵּם בְּעֶצְרָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ.  
וְנָתַתְּ שְׁלוֹם בְּאֶרֶץ,  
וְשִׂמְחַת עוֹלָם לְיוֹשְׁבֶיהָ.  
וְנֹאמַר: אָמֵן.

O HEAVENLY ONE, Protector and Redeemer of Israel,

bless the State of Israel which marks the dawning of hope for all who seek peace.

Shield it beneath the wings of Your love; spread over it the canopy of Your peace;

send Your light and truth to all who lead and advise,

guiding them with Your good counsel.

Establish peace in the land and fullness of joy for all who dwell there.

Amen.

P. 15

Mishkan T'filah pp. 112 and 113

YITGADAL v'yitkadesh sh'mei raba.

B'alma di v'ra chirutei,

v'yamlich malchutei,

b'chayeichon uv'yomeichon

uv'chayei d'chol beit Yisrael,

baagala uviz'man kariv. V'imru: Amen.

Y'hei sh'mei raba m'varach

l'alam ul'almei almay.

Yitbarach v'yishtabach v'yitpaar

v'yitromam v'yitnasei,

v'yit'hadar v'yitaleh v'yit'halal

sh'mei d'Kud'sha B'r'ich Hu,

Feila min kol birchata v'shirata,

tushb'chata v'nechemata,

daamiran b'alma. V'imru: Amen.

Y'hei sh'lama raba min sh'maya,

v'chayim aleinu v'al kol Yisrael.

V'imru: Amen.

Oseh shalom bimromav,

Hu yaaseh shalom aleinu,

v'al kol Yisrael. V'imru: Amen.

וַיִּתְגַּדַּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.  
בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתֵהּ,  
וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתֵהּ,  
בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן  
וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,  
בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאָמְרוּ: אָמֵן.  
יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ  
לְעָלְמִי וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.  
יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאֵר  
וְיִתְרַומֵם וְיִתְנַשֵּׂא,  
וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל  
שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא,  
לְעֵלְמָא מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא,  
תְּשֻׁבָּתָתָא וְנִחְמָתָא,  
דְאָמְרִין בְּעֵלְמָא. וְאָמְרוּ: אָמֵן.  
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא,  
וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל.  
וְאָמְרוּ: אָמֵן.  
עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוַמְיָו,  
הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ,  
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ: אָמֵן.

EXALTED and hallowed be God's great name  
in the world which God created, according to plan.  
May God's majesty be revealed in the days of our lifetime  
and the life of all Israel — speedily, imminently, to which we say Amen.

Blessed be God's great name to all eternity.

Blessed, praised, honored, exalted, extolled, glorified, adored, and lauded  
be the name of the Holy Blessed One, beyond all earthly words and songs of blessing,  
praise, and comfort. To which we say Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life, for us and all Israel.  
to which we say Amen.

May the One who creates harmony on high, bring peace to us and to all Israel.  
To which we say Amen.

MAY WE GAIN WISDOM in our lives,  
overflowing like a river with understanding.  
Loved, each of us, for the peace we bring to others.  
May our deeds exceed our speech,  
and may we never lift up our hand  
but to conquer fear and doubt and despair.

Rise up like the sun, O God, over all humanity.  
Cause light to go forth over all the lands between the seas.  
And light up the universe with the joy  
of wholeness, of freedom, and of peace.

V'ne-emar, v'hayah Adonai

l'Melech al kol haaretz.

Bayom hahu yih'yeh Adonai echad

ush'mo echad.

וְנֹאמֵר, וְהָיָה יי  
לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ.  
בְּיוֹם תְּהוּא יְהוָה יי אֶחָד  
וּשְׁמוֹ אֶחָד.

Thus it has been said, Adonai will be Sovereign over all the earth.  
On that day, Adonai will be one, and God's Name will be one.



## Seder Havdalah

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְרִי הַגֶּפֶן.

Baruch Atah Adonai, Eloheinu Melech ha'olam, Borei p'ri hagafen

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מִיַּי בְּשָׂמִים:

Baruch Atah Adonai, Eloheinu Melech ha'olam, Borei minei v'samim

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ:

Baruch Atah Adonai, Eloheinu Melech ha'olam, Borei m'orei ha'eish

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,

Baruch Atah Adonai, Eloheinu Melech ha'olam

הַמְבַדֵּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל, בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ,

Hamavdil bein kodesh l'chol, bein or l'choshech

בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים, בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי, לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה:

Bein Yisra'el la'amim, bein yom hash'vi'i l'sheishet y'mei hama'aseh

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְבַדֵּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל:

Baruch Atah Adonai, Hamavdil bein kodesh l'chol

Blessed are You our G-d, Ruler of the Universe, Creator of the fruit of the vine, different kinds of spices, lights of fire, Ruler of the Universe, Who distinguishes between holy and ordinary, between light and dark, between Israel and the other peoples, between the seventh day and the six days of work. Blessed are You G-d, Who distinguishes between holy and ordinary



## HATIKVAH

Kol od balevav p'nimah  
nefesh Y'hudi homiyah  
ul'faatei mizrach kadimah  
ayin l'Tzion tzofiyah  
od lo avdah tikvateinu  
hatikvah bat sh'not alpayim  
lih'yot am chofshi b'artzeinu  
Eretz Tziyon viY'rushalayim.

כָּל עוֹד בַּלֵּבב פְּנִימָה  
נֶפֶשׁ יְהוּדֵי הוֹמִיָּה  
וּלְפִאֲתֵי מִזְרַח קְדִימָה  
עֵינַי לְצִיּוֹן צוֹפִיָּה  
עוֹד לֹא אֲבָדָה תִּקְוַתֵּנוּ  
חֲתִיקְוָה בַּת שְׁנוֹת אַלְפַיִם  
לְהִיּוֹת עִם חֹפְשֵׁי בְּאַרְצֵנוּ  
אֶרֶץ צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם.

So long as within the inmost heart a Jewish spirit sings, so long as the eye looks eastward, gazing toward Zion, our hope is not lost — the hope of two thousand years: to be a free people in our land, the land of Zion and Jerusalem.

## Shavua Tov

Cantor Jeff Klepper and Rabbi Dan Frelander

The twisted candle brightens our hearts  
As together we watch the Sabbath depart  
We smell the spices, taste the wine  
As the stars in the sky begin to shine

Chorus  
Shavua tov, may you have a good week  
May you find the happiness you seek  
Shavua tov, may your week be fine  
May it be as sweet as the Sabbath wine

We say good-bye to a special friend  
Another Shabbat has come to an end  
Shavua Tov are the words we speak  
To say, may you have a happy week

